

Formularz zgłaszania naruszeń wewnętrznych Internal Reporting Form

I. RODZAJ ZGŁOSZENIA / Type of report

! Jeżeli pragniesz pozostać anonimowy to zaznacz „Zgłoszenie anonimowe”
If you wish to remain anonymous, tick "Anonymous reporting"

<p><input type="checkbox"/> Zgłoszenie nieanonimowe <i>Non-anonymous reporting</i></p> <p>Dane kontaktowe / Contact : (czytelnie) / (write legibly)</p> <p>Imię i nazwisko/ your name</p> <p>Adres kontaktowy (e-mail lub korespondencyjny) <i>contact address (e-mail or postal address)</i></p> <p>(zaznacz właściwe pole/tick the appropriate box)</p> <p><input type="checkbox"/> jestem pracownikiem <i>I am an employee</i> stanowisko służbowe/ <i>job title:</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem zleceniobiorcą/usługodawcą <i>I am a contractor/service provider</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem współnikiem/akcjonariuszem <i>I am a partner/shareholder</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem członkiem organu / <i>I am a member of a body</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem byłym pracownikiem /<i>I am a former employee</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem/byłem kandydatem do pracy <i>I am/was a job applicant</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem wolontariuszem/praktykantem/stażystą <i>I am/am a volunteer/trainee</i></p> <p><input type="checkbox"/> pracuję u wykonawcy/podwykonawcy/dostawcy <i>I am working as a contractor/subcontractor/supplier</i></p> <p><input type="checkbox"/> inne / <i>other:</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Zgłoszenie anonimowe <i>Anonymous reporting</i></p> <p>Dane kontaktowe / Contact : * (czytelnie) / (write legibly) *podaj w przypadku chęci otrzymania potwierdzenia zgłoszenia oraz prowadzenia dalszej komunikacji i informowaniu o działaniach następczych) <i>*please provide if you wish to receive confirmation of the submission and for further communication and follow-up)</i></p> <p>Adres kontaktowy (e-mail lub korespondencyjny) Contact address (e-mail or postal address)</p> <p>(zaznacz właściwe pole)</p> <p><input type="checkbox"/> jestem pracownikiem <i>I am an employee</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem zleceniobiorcą/usługodawcą <i>I am a contractor/service provider</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem współnikiem/akcjonariuszem <i>I am a partner/shareholder</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem członkiem organu / <i>I am a member of a body</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem byłym pracownikiem /<i>I am a former employee</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem/byłem kandydatem do pracy <i>I am/was a job applicant</i></p> <p><input type="checkbox"/> jestem wolontariuszem/praktykantem/stażystą <i>I am/am a volunteer/trainee</i></p> <p><input type="checkbox"/> pracuję u wykonawcy/podwykonawcy/dostawcy <i>I am working in a contractor/subcontractor/supplier</i></p> <p><input type="checkbox"/> inne / <i>other</i></p> <p>Zaznaczenie jednego z powyższych pól jest dobrowolne i nie spowoduje ujawnienia tożsamości zgłaszającego, może jednak okazać się pomocne przy wyjaśnianiu zgłoszonej nieprawidłowości. <i>Ticking one of the above boxes is voluntary and will not lead to disclosure of the reporter's identity but may be helpful in clarifying the reported issue.</i></p>
--	--

II. OGÓLNE INFORMACJE O ZGŁASZANEJ NIEPRAWIDŁOWOŚCI

BRIEF INFORMATION ABOUT THE NON-COMPLIANCE ISSUE

1. Jaka/jakie nieprawidłowość/ci zgłaszasz? <i>What issue(s) are you reporting?</i>	
2. Data zaistnienia Nieprawidłowości <i>Date of occurrence of the issue (s)</i>	
3. Data powzięcia wiadomości o Nieprawidłowości/ach <i>Date of being informed of the issue(s)</i>	
4. Miejsce zaistnienia Nieprawidłowości <i>Place of occurrence the issue</i>	
5. Miejsce powzięcia wiadomości o Nieprawidłowości <i>Where did you get to know the issue?</i>	
6. Czy zgłaszałeś/zgłaszałaś te Nieprawidłowości już wcześniej?	<input type="checkbox"/> Tak / Yes Do kogo? To whom

<p><i>Have you reported these Non-compliance(s) before?</i></p> <p>- Jeżeli odpowiedź na powyższe pytanie jest „Tak” Czy otrzymałeś/otrzymałaś odpowiedź na zgłoszenie? - <i>If the answer to the above question is "Yes" Have you received a reply to the report?</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Nie/ No</p> <p><input type="checkbox"/> Tak / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> Nie / No</p>
<p>7. Czy Nieprawidłowości zostały zgłoszone także do innego organu? <i>Have you also reported the Irregularity to any other authority/institution?</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Tak / Yes do kogo? To whom</p> <p><input type="checkbox"/> Nie / No</p>
<p>III. OPIS ZGŁASZANEJ NIEPRAWIDŁOWOŚCI /DESCRIPTION OF THE NON-COMPLIANCE ISSUE (opis nieprawidłowości, z uwzględnieniem osób istotnych dla jego zaistnienia, wskazanie czasu i miejsca, okoliczności, wskazanie potencjalnych świadków/uczestników zdarzenia) (<i>description of the Non-compliance issue, including the persons involved, time and place, circumstances, any potential witnesses/participants to the incident</i>)</p>	
<p>Czy chcesz dodać jakiś dowód potwierdzający zaistnienie nieprawidłowości? (można załączyć dokumenty/skany dokumentów)</p> <p><i>Do you want to add any evidence of the non-compliance? (you can attach documents/scans of documents)</i></p>	<p><input type="checkbox"/> nie dysponuję żadnymi dowodami <i>I do not have any evidence</i></p> <p><input type="checkbox"/> dysponuję dowodami, które załączam do zgłoszenia <i>I have the evidence which I attach to this report</i></p>
<p>Czy chcesz wskazać jakiś świadków nieprawidłowości? (wskaz te dane które są Ci wiadome)</p> <p><i>Do you want to indicate any witnesses to the non-compliance? (indicate details that you know)</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Dane świadka / Details of witness :</p> <p>- Imię i nazwisko/ <i>Name:</i></p> <p>- e-mail:</p> <p>- telefon kontaktowy/ <i>contact phone:</i></p> <p>- stanowisko służbowe (jeśli jest pracownikiem) <i>job position (if employee):</i></p> <p>- inne / <i>other :</i></p> <p><input type="checkbox"/> Nie mam świadków / <i>I have no witnesses</i></p>
<p>Czy chcesz wskazać osoby pokrzywdzone w związku ze zgłaszaną nieprawidłowością? (Wskaz te dane które są Ci wiadome. Wypełnienie tego pola swoim imieniem i nazwiskiem nie będzie rozumiane jako podanie Twoich danych osobowych jako osoby zgłaszającej)</p> <p><i>Do you want to mention the persons affected by the reported issue?</i> (<i>Please give the details of which you know. Filling in this field with your name will not be interpreted as providing your personal data as a reporter</i>)</p>	<p><input type="checkbox"/> Tak / Yes</p> <p>Dane osoby pokrzywdzonej Imię i nazwisko/ <i>Name of persons affected:</i></p> <p>- e-mail</p> <p>- telefon kontaktowy/ <i>contact phon</i></p> <p>- stanowisko służbowe (jeśli jest pracownikiem) <i>job position (if employee):</i></p> <p>- inne / <i>other</i></p> <p><input type="checkbox"/> Nie / No</p>
<p>Czy chcesz wskazać osobę/y której/yh działania lub zaniechania doprowadziły do zaistnienia nieprawidłowości (wskaz te dane które są Ci wiadome)</p> <p><i>Do you want to indicate the person(s) whose act(s) or cessation of an action or omission(s) led to the non-compliance (indicate those you know)?</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Tak / Yes</p> <p>Dane osoby / <i>information of such person</i> Imię i nazwisko/ <i>Name:</i></p> <p>- e-mail:</p> <p>- telefon kontaktowy/ <i>contact phone:</i></p> <p>- stanowisko służbowe (jeśli jest pracownikiem) <i>job position (if employee):</i></p> <p>- inne / <i>other :</i></p> <p><input type="checkbox"/> Nie / No</p>

POUCZENIA / NOTES

1. W przypadku, gdy w toku postępowania wyjaśniającego ustalono, iż w Zgłoszeniu świadomie podano nieprawdę lub zatajono prawdę, Zgłaszający będący Pracownikiem, może zostać pociągnięty do odpowiedzialności porządkowej określonej w przepisach Kodeksu Pracy. Zachowanie takie może być również zakwalifikowane jako ciężkie naruszenie podstawowych obowiązków pracowniczych i skutkować rozwiązaniem umowy o pracę bez wypowiedzenia, a także odpowiedzialnością na gruncie powszechnie obowiązujących przepisów.

In the event that during the investigation it is found that the Report intentionally contains false information or hides the truth, the Reporting Person, who is an Employee, may be held liable for disciplinary measures as defined in the Labour Code.

Such behavior may also be classified as a severe violation of fundamental employee duties and may result in termination of the employment contract without notice, as well as liability under generally applicable regulations.

2. W przypadku Zgłaszającego świadczącego usługi lub dostarczającego towary, na podstawie umowy cywilnoprawnej, ustalenie dokonania fałszywego Zgłoszenia Nieprawidłowości skutkować może rozwiązaniem tejże umowy i definitywnym zakończeniem współpracy pomiędzy stronami, a także odpowiedzialnością na gruncie powszechnie obowiązujących przepisów.

In the case of the reporting party which provides services or goods under a civil contract, any false reporting of irregularities may result in termination of the contract and definitive end of cooperation between the parties as well as legal liability under the applicable regulations.

OŚWIADCZENIA /DECLARATIONS *

- Oświadczam, iż mam świadomość możliwych konsekwencji związanych z fałszywym zgłoszeniem nieprawidłowości.
I hereby declare that I am aware of the possible consequences of false reporting of irregularities.
- Oświadczam, iż przedmiotowe zgłoszenie składam w dobrej wierze.
I declare that I am submitting this report in good faith.
- Wyrażam zgodę na ujawnienie mojej tożsamości, w celu dokonania i rozstrzygnięcia zgłoszenia naruszenia prawa (**ZGODA OPCJONALNA W PRZYPADKU UJAWNIENIA TOŻSAMOŚCI**).
I consent to the disclosure of my identity for the purpose of making and handling the report of a non-compliance with the law (OPTIONAL CONSENT IF IDENTITY IS DISCLOSED).